

GIUSEPPE RIDOLFI
TRAUMNOVELLE

**Isolation and reconnection.
Ten bridges at La Maddalena**

*Isolamento e riconnessione.
Dieci ponti a La Maddalena*

R



R

La serie di pubblicazioni scientifiche **Ricerche | architettura, design, territorio** ha l'obiettivo di diffondere i risultati delle ricerche e dei progetti realizzati dal Dipartimento di Architettura DIDA dell'Università degli Studi di Firenze in ambito nazionale e internazionale.

Ogni volume è soggetto ad una procedura di accettazione e valutazione qualitativa basata sul giudizio tra pari affidata al Comitato Scientifico Editoriale del Dipartimento di Architettura. Tutte le pubblicazioni sono inoltre *open access* sul Web, per favorire non solo la diffusione ma anche una valutazione aperta a tutta la comunità scientifica internazionale.

Il Dipartimento di Architettura dell'Università di Firenze promuove e sostiene questa collana per offrire un contributo alla ricerca internazionale sul progetto sia sul piano teorico-critico che operativo.

The Research | architecture, design, and territory series of scientific publications has the purpose of disseminating the results of national and international research and project carried out by the Department of Architecture of the University of Florence (DIDA).

The volumes are subject to a qualitative process of acceptance and evaluation based on peer review, which is entrusted to the Scientific Publications Committee of the Department of Architecture. Furthermore, all publications are available on an open-access basis on the Internet, which not only favors their diffusion, but also fosters an effective evaluation from the entire international scientific community.

The Department of Architecture of the University of Florence promotes and supports this series in order to offer a useful contribution to international research on architectural design, both at the theoretico-critical and operative levels.

Coordinatore | Scientific coordinator

Saverio Mecca | Università degli Studi di Firenze, Italy

Comitato scientifico | Editorial board

Elisabetta Benelli | Università degli Studi di Firenze, Italy; **Marta Berni** | Università degli Studi di Firenze, Italy; **Stefano Bertocci** | Università degli Studi di Firenze, Italy; **Antonio Borri** | Università di Perugia, Italy; **Molly Bourne** | Syracuse University, USA; **Andrea Campioli** | Politecnico di Milano, Italy; **Miquel Casals Casanova** | Universitat Politècnica de Catalunya, Spain; **Marguerite Crawford** | University of California at Berkeley, USA; **Rosa De Marco** | ENSA Paris-La Villette, France; **Fabrizio Gai** | Istituto Universitario di Architettura di Venezia, Italy; **Javier Gallego Roja** | Universidad de Granada, Spain; **Giulio Giovannoni** | Università degli Studi di Firenze, Italy; **Robert Levy** | Ben-Gurion University of the Negev, Israel; **Fabio Lucchesi** | Università degli Studi di Firenze, Italy; **Pietro Matracchi** | Università degli Studi di Firenze, Italy; **Saverio Mecca** | Università degli Studi di Firenze, Italy; **Camilla Mileto** | Universidad Politécnica de Valencia, Spain; **Bernhard Mueller** | Leibniz Institut Ecological and Regional Development, Dresden, Germany; **Libby Porter** | Monash University in Melbourne, Australia; **Rosa Povedano Ferré** | Universitat de Barcelona, Spain; **Pablo Rodriguez-Navarro** | Universidad Politécnica de Valencia, Spain; **Luisa Rovero** | Università degli Studi di Firenze, Italy; **José-Carlos Salcedo Hernández** | Universidad de Extremadura, Spain; **Marco Tanganelli** | Università degli Studi di Firenze, Italy; **Maria Chiara Torricelli** | Università degli Studi di Firenze, Italy; **Ulisse Tramonti** | Università degli Studi di Firenze, Italy; **Andrea Vallicelli** | Università di Pescara, Italy; **Corinna Vasić** | Università degli Studi di Firenze, Italy; **Joan Lluís Zamora i Mestre** | Universitat Politècnica de Catalunya, Spain; **Mariella Zoppi** | Università degli Studi di Firenze, Italy

GIUSEPPE RIDOLFI
TRAUMNOVELLE

**Isolation and reconnection.
Ten bridges at La Maddalena**

*Isolamento e riconnessione.
Dieci ponti a La Maddalena*



This publication is the result of a research project and workshop conducted in the framework of Eterotopia La Maddalena, a nine-days event that was held from the 22nd to the 30th September 2018 in the Sardinian archipelago of La Maddalena.

Il volume è il risultato di un progetto di ricerca e workshop condotto nell'ambito di Eterotopia. La Maddalena, un evento di nove giorni tenuto dal 22 al 23 di Settembre 2018 nell'arcipelago de La Maddalena.

The publication was subjected to a qualitative acceptance and assessment procedure based on the peer review entrusted by the Scientific Committee of the DIDA Department with the blind review system. All the publications of the Department of Architecture DIDA are open access on the web, favoring an effective evaluation open to the entire international scientific community.

La pubblicazione è stata oggetto di una procedura di accettazione e valutazione qualitativa basata sul giudizio tra pari affidata dal Comitato Scientifico del Dipartimento DIDA con il sistema di blind review. Tutte le pubblicazioni del Dipartimento di Architettura DIDA sono open access sul web, favorendo una valutazione effettiva aperta a tutta la comunità scientifica internazionale.

cover page

Ten Bridges, Traumnovelle

progetto grafico

didacommunicationlab

Dipartimento di Architettura
Università degli Studi di Firenze

Susanna Cerri
Federica Aglietti

didapress

Dipartimento di Architettura
Università degli Studi di Firenze
via della Mattonaia, 8 Firenze 50121

© 2020
ISBN 978-88-3338-124-4

Stampato su carta di pura cellulosa Fedrigoni Arcoset



CONTENTS

INDICE

The eleventh bridge. Heterotopia as a framework	9
<i>L'undicesimo ponte. Eterotopia come cornice</i>	
Carlotta Franco, Giuditta Trani	
Alles Ist Fiktion	23
Traumnovelle	
Alles ist Architektur	25
Changing my religion	27
Birth of a nation	31
Subjecting the territory	37
Alles ist Fiktion	39
Isolation and reconnection. The Poetry of Entanglement	41
<i>Isolamento e riconessione. La poetica dell'Entanglement</i>	
Giuseppe Ridolfi	
Isolation	43
Reconnection. Lost things that returns	46
Surprising collisions	46
Heterotopia declinations and meanings	49
Alien marks	52
Types of spatial scriptures	54
Contemporary Periechon	60
Overcoming Borders	64
Reconnection in Esthetic Realism	65
Living Ontotopia	73
Post-environmental Paragons. Ten bridges at La Maddalena	79
<i>Paragoni post-ambientali. Dieci ponti a La Maddalena</i>	
Giuseppe Ridolfi	
Trampling the world. Wich footprint is still possible in the age of catastrophe?	81
The impossible return to nature	85
Miscegenation and dominant meme	86

Domain myths	88
Sacer Ghetto	91
A new ecology of mind. The singularities' sense of communality	94
Insularity. Ten bridge paragons.	101
<i>Insularità. Dieci paragoni di ponti</i>	
Traumnovelle, Giuseppe Ridolfi	
Disconnected connectivity, Angelika Hinterbrandner	105
Up and down, João Rodrigues	109
The last parade, Oskar Dagerskog	113
Ooonji and the grand guarantor of Porkyland, Elisabetta Donati de Conti	117
Fountain, Madli Kaljuste	121
The column of solitude, Hannah Beard	125
The found pieces, Francesco Simula	129
Voluntary tourism, Romina Totaro	133
The jasmines are blooming at night, Flavia Rossi	137
Good catch, Emanuela Enna	141

DO YOU REMEMBER
THE TWENTY FIRST NIGHT
SEPTEMBER?
AS WE DANCED
IN THE NIGHT
REMEMBER HOW THE STARS
STOLE THE NIGHT AWAY

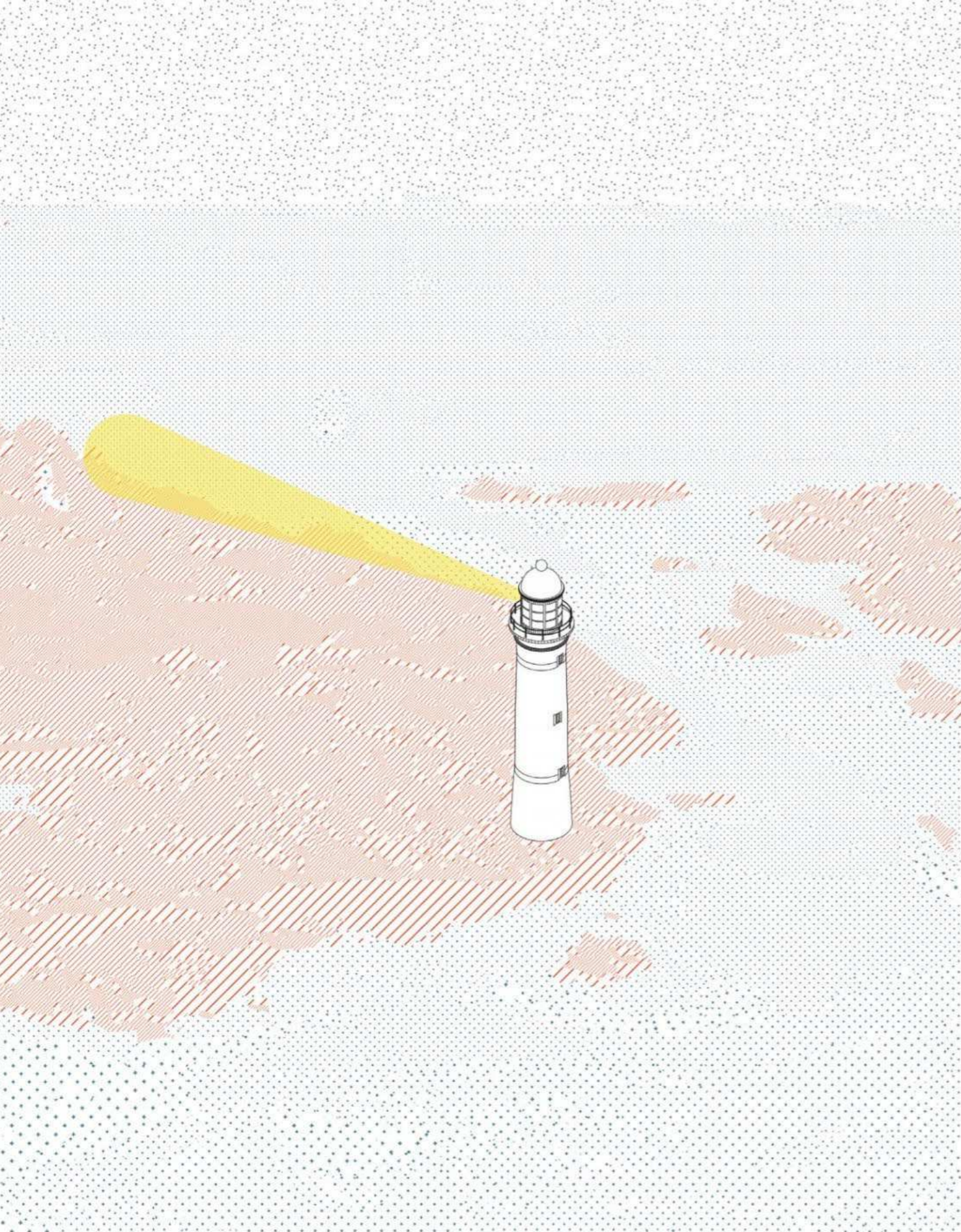
Earth Wind and Fire, September

**The eleventh bridge.
Heterotopia as a framework**

L'undicesimo ponte.
Eterotopia come cornice



The Lighthouse
(2018) Eterotopia



A Delcomar ferry was disembarking at Cala Gavetta. The army of young explorers was ready to raid the hidden wonders of La Maddalena's archipelago.

Under the moonlight Mr. Giano was enjoying his mirto flavored ice-cream on a bench, while examining Santo Stefano's summits far away soaking in a starry night sky.

That night he lurked at Punta Nera in order to keep an eye on the situation: in La Maddalena the word-of-mouth, the most powerful media on the island, had announced an imminent invasion. The occupants would have settle among the granite rocks of Cava Francese in order to imagine new stories for the archipelago.

Likewise the previous conqueror, these ones seemed to have great speculative intentions and many of them had already kept in touch with the locals. Despite the enthusiasm, they would have probably left very soon, he thought...like the NATO and the Napoleon's army. Since La Maddalena grown accustomed to this sort of conquests, its inhabitants greeted them with a certain curiosity.

Un traghetto Delcomar stava sbarcando a Cala Gavetta. L'armata di giovani esploratori era pronta ad assaltare le meraviglie nascoste dell'arcipelago di La Maddalena. Sotto i raggi di luna piena il signor Giano gustava un gelato al mirto sulla panchina scrutando le vette lontane dell'isola di Santo Stefano immergersi in un cielo trapunto di stelle.

Quella sera si era appostato a Punta Nera per tenere un po' d'occhio la situazione: a La Maddalena il passaparola, più potente di qualsiasi media, aveva lasciato trapelare la notizia di un'imminente invasione. Gli occupanti si sarebbero insediati tra le rocce granitiche di Cava Francese a immaginare nuove storie per l'arcipelago.

Come tutti i precedenti conquistatori, anche questi sembravano avere grandi intenzioni speculative e alcuni di loro si erano già messi in contatto con gli autoctoni. Nonostante l'entusiasmo, probabilmente se ne sarebbero andati presto, pensò...come la NATO e l'esercito Napoleonico. La Maddalena era ormai abituata a tutti i generi di conquiste, che venivano ormai accolte dai suoi reticenti abitanti con una certa curiosità.

It looked like this corps of architects would have come to re-conquer the ex-Arsenale zone, locked down and desert for the past ten years. They said that they would have spoken all the Babel's languages and that they would have built new idols; maybe they would have come to bring back the pedestal of the Statue of Liberty. While watching his ice-cream melting under the stars, Giano was skeptic: legends and reality in La Maddalena often ended up interweaving and welding each other.

That night the invaders arrived at Cala Gavetta docks, they built a bridge and officiated the rites of entry to a new heterotopia; while dancing at the Maestrale wind rhythm, they step on the stone under a propitious sky.

One year after the La Maddalena archipelago's occupation, we can say that eterotopia has been all and nothing of the above.

Eterotopia is a platform created in otherness: it was born in the remote lithuanian shores out of the aggregation of a multifaceted archipelago of people, and shortly after it has been attracted by La Maddalena. The latter, as main object of dreams, has immediately disclosed its inclination to be an heterotopia.

After two years of imaginations and recognitions, an event has taken place at the very beginning of Autumn 2018. It mustered dozen of explorers and professionals from diverse fields of investigation.

The research framework curated by Eterotopia has been conceived from the beginning for being a bridge: between local and global,

Alcuni sostenevano che questa falange di architetti veniva a riconquistare l'area dell'ex-Arsenale militare, sotto sequestro e deserta da più di dieci anni. Si diceva che avrebbero parlato tutte le lingue di Babele e che avrebbero costruito nuovi idoli. Che erano venuti a riportare alla sua terra d'origine il piedistallo della Statua della libertà. Guardando il suo gelato sciogliersi sotto la luce delle stelle, Giano era scettico: leggende e realtà a La Maddalena finivano troppo spesso per intrecciarsi fino a confondersi e saldarsi a vicenda.

Quella notte gli invasori arrivati alla banchina di Cala Francese costruirono un ponte e officiarono i riti di ingresso nella loro nuova eterotopia; danzando al ritmo del maestrale calpestavano la pietra sotto un cielo dai buoni propositi. A distanza di un anno dall'occupazione dell'arcipelago di La Maddalena possiamo dire che eterotopia sia stato un po' tutto e un po' niente di tutto ciò.

Eterotopia è una piattaforma creatasi nell'alterità: nata in lidi lontani e lituani dall'aggregazione di un multiforme arcipelago di persone, ha subito l'attrazione dell'arcipelago di La Maddalena, che, in quanto oggetto di sogni, si è realizzato fin da subito come eterotopia.

Dopo due anni di immaginazioni e ricognizioni, un evento ha infine preso forma nei primi giorni d'autunno del 2018 chiamando a raccolta dozzine di esploratori e professionisti provenienti da diversi campi d'indagine.

La cornice di ricerca curata da Eterotopia è stata concepita fin dall'inizio per essere *ponte*:

between the disciplines, between the roles, between theory and practice, with the aim of bring together the opposites of a territory which is complex and often contradictory within one framework.

Giuseppe Ridolfi explains in the pages of this book that the bridge is as the architectural object as the wooden boards that compose it; at eterotopia the knowledges themselves have been the construction material of our floating platform of ideas, a conjunction between the disciplines: from a totem to a visionary scenario, from a text to a map, the different approaches interweaved in a unique shared and layered vision.

'Insularity. Isolation and reconnection' is the theme assigned to Giuseppe Ridolfi, Traumnovelle and their research team. Among the eight assigned, this theme faces in depth specifically the vocation of islands being closed and isolated systems, called to be self-sufficient to survive.

The emblematic instance proposed is Caprera: as the second biggest island of the archipelago, Caprera treasures most of the historical and natural heritage of the islands' system, among which the mimetic outposts and the military galleries, the house of Giuseppe Garibaldi and the wonderful and inaccessible Cala Coticcio, known as "Tahiti" for its exotic charm.

The territory of this island has been matter of numerous political debates and special measures. The city council envisions numerous

tra locale e globale, tra le discipline, tra i ruoli, tra la teoria e la pratica, nell'intento di far convergere gli opposti di un territorio complesso e spesso contraddittorio all'interno di un unico inquadramento.

Giuseppe Ridolfi ci spiega nelle pagine di questo libro come il ponte sia l'oggetto architettonico, e allo stesso tempo le tavole di legno che lo compongono (*bridge*); a eterotopia sono state le conoscenze stesse il materiale da costituzione della nostra flottante piattaforma di idee, congiunzione tra le discipline: tra un totem e un'immagine visionaria, tra un testo e una mappa i diversi approcci si sono intrecciati infine in un'unica visione condivisa e stratificata. 'Insularità. Isolamento e riconnessione' è il tema affrontato da Giuseppe Ridolfi, Traumnovelle e il loro gruppo di ricercatori. Tra gli otto assegnati, questo tema affronta nel modo più approfondito e specifico la particolare vocazione delle isole a essere sistemi chiusi e isolati, chiamate a essere autosufficienti per poter sopravvivere.

L'esempio emblematico presentato è Caprera: seconda isola più grande del sistema insulare maddalenino, Caprera custodisce la maggior concentrazione di patrimonio storico e naturalistico dell'arcipelago, tra i mimetici avamposti e le gallerie militari, la casa di Giuseppe Garibaldi e la meravigliosa e inaccessibile Cala Coticcio, ribattezzata "Tahiti" per la sua esotica bellezza. Oggetto di numerosi provvedimenti politici sul suo territorio, Caprera è, nella visione della giunta comunale di La



↑
Workshop meeting at the ex Arsenale Militare G8 Venue
[ph. Alexandra Kononchenko]

policies for its territory, as it's bound to implement its facilities in compliance with the natural heritage it already has: from being a dependent system Caprera should become protagonist as the protected park of the archipelago. This 'isolationist' approach on one hand let us envision the creation of an unspoiled paradise, on the other hand it probably won't succeed in satisfying the needs of a territory that, risk to miss its vitality being untouchable and disconnected.

The answer of the 'Insularity' team is the challenge of the 'isolation' concept itself: ten bridges have been imagined to overturn the etymology of *in salum* and the unequivocal distance given by the sea, while creating sci-fi scenarios of connection.

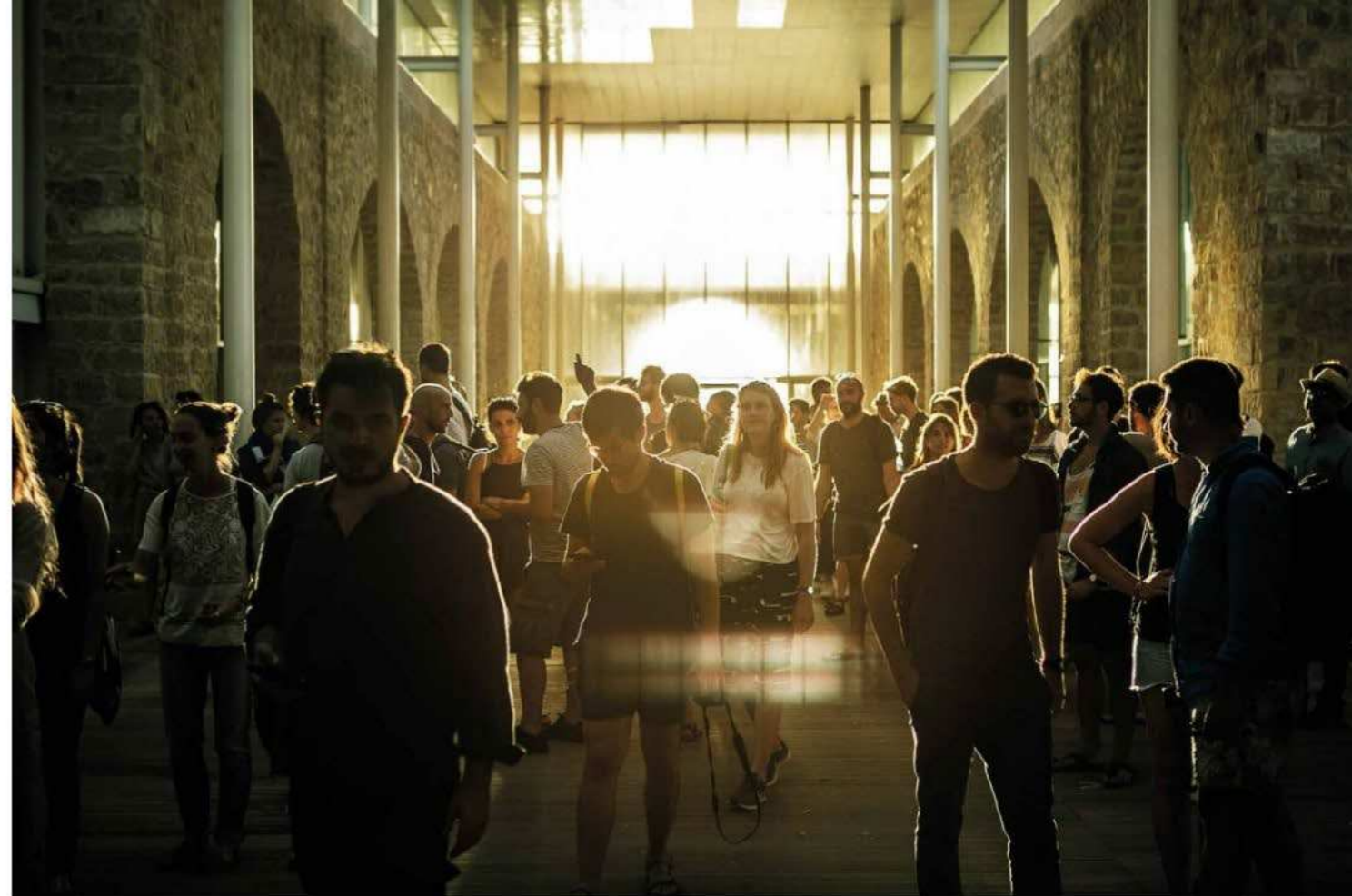
These junctions at the disposal of the islands of the archipelago are not just vectors but places to be inhabited to trigger actions and to set stories. The designed bridges don't relate just different geographic areas, but also different personalities, in a new narrative and poetic framework.

Considering the specific case of La Maddalena and its insular nature, the choice to adopt an approach which is visionary, aware, critic, politic, bold and light allow us to reconnect specific thematic of the territory together with universal issues that belong to contemporaneity: the phenomenon of mass tourism and its interaction with natural and pristine environment, the abandoned historical heritage and their numerous unsuccessful and

Maddalena, destinata a implementare i propri servizi nel rispetto della ricchezza naturalistica che già possiede: da sistema dipendente Caprera deve diventare protagonista in quanto parco protetto dell'arcipelago. Se da una parte questo approccio 'isolazionista' fa immaginare la creazione di un paradiso incontaminato, dall'altra rischia di non riuscire a rispondere alle esigenze di un territorio che, intoccabile e disconnesso, rischia di perdere la sua vitalità. La risposta del team 'Insularità' reagisce mettendo in discussione il concetto stesso di 'isolamento': dieci ponti sono stati immaginati per ribaltare l'etimologia stessa di *in salum* e la distanza inequivocabile data dal mare, creando scenari di connessione fantascientifici.

Queste nuove giunture a disposizione delle isole dell'arcipelago, non sono infatti semplici vettori ma luoghi da abitare per innescare azioni e ambientare storie. I ponti progettati non mettono in relazione solo diverse aree geografiche, ma anche diverse personalità, in una rinnovata tessitura narrativa e poetica.

Nel considerare il caso particolare di La Maddalena e la sua natura insulare, la scelta di adottare un approccio visionario, consapevole, critico, politico, audace e leggero ci ha permesso di ricongiungere tematiche specifiche del territorio con circostanze universali appartenenti alla contemporaneità: il fenomeno del turismo di massa e la sua interazione con ambienti naturali incontaminati, il patrimonio storico abbandonato e la sua riconversione spesso fallimentare ed effimera,



Workshop exploratory activity at the ex Arsenale Militare G8 Venue
[ph. Alexandra Kononchenko]

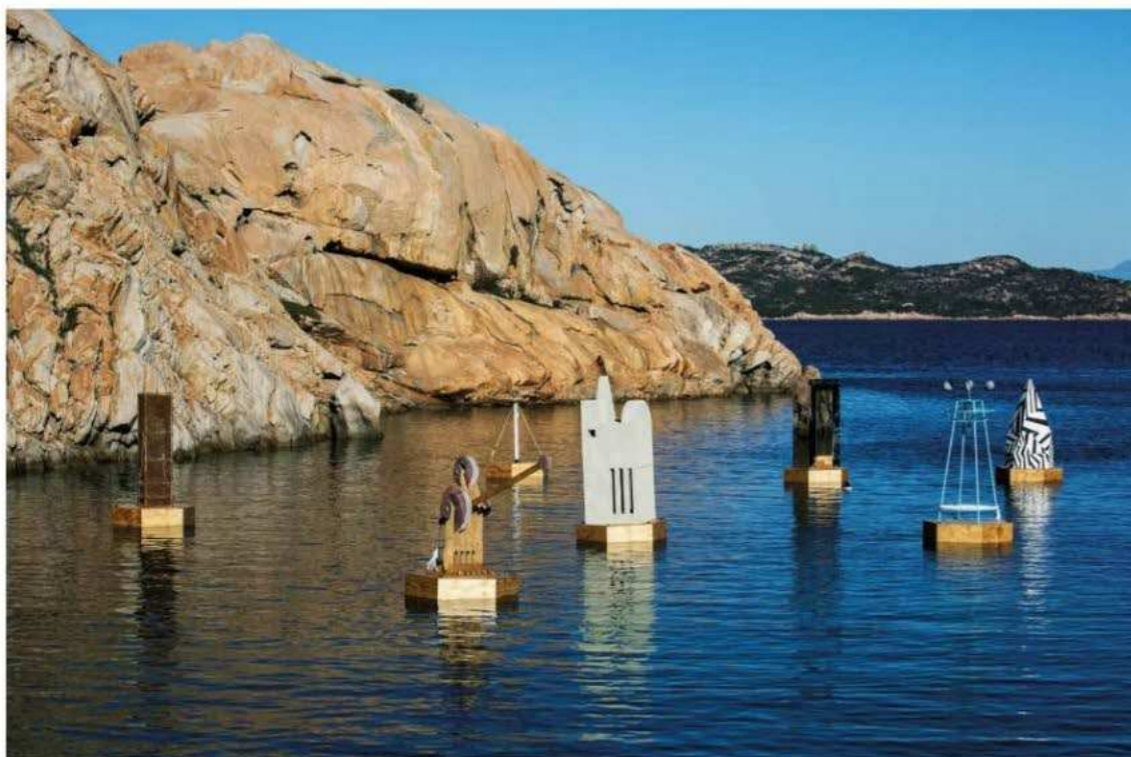
ephemeral reconversions, the isolation and the network feature the topics assigned to the teams.

Each of these specific issues creates the subtext for the research of the others, in the construction of a shared and transversal vision that will return an image that embrace the whole territory of La Maddalena.

Together with the other thematic (Outposts, Tabula Rasa, The Pedestal of the Statue of Liberty, The Failed Conquest, Human Impact, Another Nature, Archipelago), Insularity establishes a two-way relationship in which

l'isolamento e la rete caratterizzano le tematiche scelte e assegnate ai diversi gruppi di lavoro. Ciascuna di queste tematiche specifiche va a costruire poi il sottotesto della ricerca di tutte le altre, nella costruzione di una visione condivisa e trasversale che restituisca un'immagine che abbracci interamente il territorio di La Maddalena.

Insieme alle altre tematiche (Avamposti, Tabula Rasa, Il Piedistallo della Statua della Libertà, La conquista fallita, Carico Antropico, Un'altra Natura, Arcipelago) Insularità instaura un rapporto biunivoco in cui le visioni



Totem 8 on water at Cala Francese
[ph.Alexandra Kononchenko]

the views all together create a new imagined territory, the heterotopia.

Architects and architectures, theoreticians, designers, photographers, biologists, scientists, historians, intellectuals, sociologists took part to this adventure while creating a network that not only fish up in the waters of culture of La Maddalena, but reach to weld many personal and professional relationships between individuals that are still collaborating today elsewhere.

The research carried out during these ten windy days in La Maddalena has been lav-

insieme alle altre creano un nuovo territorio immaginato, l'eterotopia.

Architetti e architetture, teorici, designer, fotografi, biologi, scienziati, storici, letterati, sociologi hanno preso parte a questa avventura nella creazione di una rete che non solo cercasse di pescare nei mari della cultura maddalenina, ma che riuscisse a saldare rapporti personali e professionali tra individui che tutt'oggi collaborano altrove.

La ricerca svolta durante quei dieci giorni ventosi a La Maddalena è stata profusa di una luce particolare data dall'entusiasmo e la curiosità



Site exploration to the military battery of Punta Rossa in Caprera
[ph.Alexandra Kononchenko]

ished by a particular light of enthusiasm and mutual curiosity among all the members of an heterotypic community: even though it might be difficult to put on paper even only a small part of that magic, this book seems to have been written with the light of reason given by the settling of thought, while managing to making understandable, deep and synergetic the 'insular' matters.

To put into system all the narrations, emotions and visions is critically important to open up and to build bridges out of the dynamic event instances: from the bridge we might begin to

reciproca tra tutti i membri di una comunità eterotopica: nonostante riesca difficile trasferire su carta anche solo una parte di quella magia, questo libro sembra godere del lume della ragione data dalla sedimentazione del pensiero, riuscendo a rendere comprensibili, profonde e sinergiche le questioni 'insulari'. La necessità di mettere a sistema narrazioni, emozioni e visioni è di fondamentale importanza per aprirsi e gettare ponti al di fuori delle dinamiche circostanze dell'evento: dal ponte si potrà poi cominciare a costruire nel territorio sconosciuto della città.



Finito di stampare da
Officine Grafiche Francesco Giannini & Figli s.p.a. | Napoli
per conto di **didapress**
Dipartimento di Architettura
Università degli Studi di Firenze
Dicembre 2020

After the demilitarization and the failed relaunch entrusted to the exclusive Yacht Club, supposed to be inaugurated by hosting the G8 headquarters, local authorities and the Region of Sardinia have been wondering about possible solutions for the redevelopment of the former Arsenale area in La Maddalena.

Eterotopia was one of these initiatives organized and coordinated by an international group of young architects that, held in the form of a workshop in September 2018, tried to imagine scenarios and solutions in response to eight different themes, entrusted to as many working groups.

This book contains the results of one of these teams who, under the authors' guidance, addressed the theme Insularity. Isolation and Reconnection by developing ten bridge projects for the La Maddalena archipelago.

In the pages of the book, there is no trace of architectural solutions, but figurations of reconnection of the insular isolation staging questionable meetings between humanity and nature and that, in the authors' comments, offer opportunities for reflection on possible ways of trampling the world in the era of the catastrophe.

The adopted method is based on fictional narrative and metaphorical artifices as productive devices of creative criticism and alternative tools capable of welcoming, into the world's project, a renewed aesthetic attitude contrasting or validating science and experts' indisputable truths.

Giuseppe Ridolfi, Architect, Associate Professor at the Department of Architecture, University of Florence (Italy) teaching Environmental Design at the five-year degree courses and at iCAD international master of the School of Architecture. Member of the Teaching Committee for the Master "BIM in Project and Collaborative Processes in New and Existing Buildings", he carried out planning and programming activities for university and hospital complexes, studies and consultancy for public and government agencies for health, school, and university buildings also holding the position of national team coordinator. In over thirty years he has produced videos, video-installations and interactive installations for visual art, dance, music, fashion and promotionals for international brands. His main fields of activity are represented by new media art and parametric and generative design for environmental sustainability. His work has been disseminated through publications and exhibitions in museums, art centers, as well as lectures internationally as visiting professor. He is the Director of the Mailab laboratory (www.mailab.biz). E-mail: giuseppe.ridolfi@unifi.it

Traumnovelle is a militant faction founded by three Belgian architects Léone Drapeaud, Manuel León Fanjul and Johnny Leya. Traumnovelle uses architecture and fiction as analytical, critical and subversive tools to emphasize contemporary issues and dissect their resolutions. Traumnovelle alternates between cynicism and enthusiasm all the while advocating for critical thinking in architecture. Traumnovelle champions a multi-disciplinary approach with architecture at the crossroads.

Traumnovelle distances itself from current forms of naive architecture and refuses to glorify the mundane.

Traumnovelle sides with those who have not sacrificed ambition and criticism.

E-mail: info@traumnovelle.eu

